Jean-Fabrice Vernet

tel. +34 665 038 511
jeanfabrice.vernet@gmail.com
http://www.vernet.moose.co.uk

Carrer del Perelló 78-80, 6-1
08005 Barcelona
Barcelona

Objective

To manage or collaborate with teams creating or localizing articles, documentation, and interfaces in English-only or multilingual environments while learning and growing professionally.

Skills summary

Writing and editing
Wrote or edited over 5,000 articles, sections, and abstracts demonstrating conciseness, consistency, and balance in diverse contexts including journalism and technical writing.

Journalism and Research
Managed content development teams. Multi-lingual interviews conducted with over 300 public figures and experts. Broad knowledge of abstracts, archiving, and online libraries. Newsroom and printed press experience.

Management
Managed newsroom staff and international networks of correspondents. Content Manager and Assistant Product Manager in Agile/Scrum software development processes. Also familiar with Agile-Kanban.

Languages and localization
Native English (primary writing/editing/localization language) and French. Fluent Spanish. Translated, transcreated, revised, or otherwise managed multilingual documents, manuals, and interfaces. Extensive CAT and XLIFF experience. English to Spanish and French to Spanish courtroom interpretation in Spain.

Technology
Software industry experience in product management and documentation development for pedagogical databases, GIS, and data protection applications (archiving, backup & restore, security). Documentation created for applications under Windows, Linux, MacOS.

Design, e-Publishing, and video
Basic experience with CMS and design tools (Illustrator, Photoshop, FrameMaker, RoboHelp, Madcap Flare, WordPress). Familiar with video editors (Premiere, Shotcut), sound editors (ProTools, SoundForge, Ableton), and data presentation tools (Tableau, PCGlobe). Working knowledge of HTML and CSS.

Experience

2005-present: *freelance writer, editor, and translator*. Specialized linguist in legal documentation, finance, software technology, medical research, and engineering. Clients include Lionbridge, ACICDDI/COIB, Hôpital Yves Le Foll Saint-Brieuc, Centre Hospitalier Universitaire de Saint Étienne, West Coast Magazine, Frommer's, La Luz Magazine, Liquid Magazine, www.costasur.com.

2016-2018: *ASG Technologies/www.atempo.com*, Paris/Barcelona. Technical Writer.
- Contributed to creation, maintenance, and porting of 50,000 manual pages including APIs and scripting for backup, archiving, and security applications on heterogeneous networks
- Atempo solutions leverage hardware (appliances, libraries, arrays) and cloud solutions, time navigation, SAN, NAS, virtualization, big data, HPC, deduplication, replication, mirroring, databases, ERP, and mobile implementations.

1998-2005: *The Politician Online.* Editor. Weekly online round-up of world affairs with modular format for syndication and situation monitoring.

- Monitored worldwide current events affecting international relations and development
- Wrote and edited news summaries on regional, national, and supra-national entities
- Maintained Web site and searchable archive

2002-2004: *West Coast Magazine (formerly Estepona Magazine),* Costa del Sol, Spain. Editor. Eighty-four-page glossy local interest title with a monthly circulation of 15,000.

- Managed 20 writers and photographers covering culture and the arts, leisure, architecture, nature, and other topics of local, regional, national and international interest
- Wrote and edited news and features for the monthly production of 35 articles in 10 sections
- Managed pre-production including budgeting, commissioning, and delivery to deadline of articles and referenced photography
- Closely collaborated with art director on layout designs
- Represented the title at interviews and conferences

2001-2005: *GI News*, UK. Contributing editor. GI News (circulation 15,750), geographic information and science monthly in Britain.

- Wrote features and surveys. Topics covered include public data copyright policy, research funding, secrecy, remote sensing, global navigation satellite systems (GNSS), imagery processing, surveying, photogrammetry, automated cartography, geographic information systems (GIS), Internet mapping, mobile network data dissemination, and aerial photography

1999-2002: *Adams Business Media*, Chicago. Deputy editor, *GeoEurope* (circulation 19,500). Monthly magazine briefing users and developers of geographic information and technology.

- Managed in-house staff and freelancers based in Africa, Asia, Europe, and the Middle East
- Wrote, commissioned, and edited over 100 feature and news articles monthly
- Contributed to effective layouts presenting complex articles using a mix of information types
- Attended conferences and technology exhibitions in Europe and America

1998-1999: *Kagan World Media*, London. Deputy editor, *Kagan Euromedia* (circulation 11,500). Published by media analyst firm Paul Kagan and Associates. Euromedia provided financial and technological market analysis targeted at media executives.

- Managed in-house writers, research staff, and freelance contributors
- Wrote, commissioned, and edited features and news on the worldwide media industry. Topics included regulation, copyright, piracy, pay and free television, streaming VOD and pay-per-view, public service broadcasting, radio, mobile and fixed telephony, mergers and acquisitions, content providers, and hardware manufacturers
- Designed layouts, tables, and charts combining statistics and analysis on take-up, churn, infrastructure, service price and revenue, and marketing demographics
- Attended conferences and technology exhibitions in Europe and America

1997-1998: *Financial Times*, London. Editor, *TV Programme Finance*. Subscription-only, advertising-free newsletter covering international television co-production funding.

- Managed twenty international correspondents and an in-house deputy
- Wrote, commissioned, and edited over 40 financial news or feature stories on a monthly basis
- Designed and balanced year-long production budget
- Conducted research in French, English, and Spanish on companies as well as financing and insurance schemes relevant to international television co-productions
- Wrote articles for FT Media & Telecoms sister titles including Television Business International (TBI) magazine, the World Television Yearbook, and the Cable and Satellite Yearbook
- Attended conferences and technology exhibitions in Europe and America

1996-1998: *El Reportero* (circulation 20,000), San Francisco. Reporter. Weekly newspaper providing San Francisco's Latino community with local, national, and international news printed in English and Spanish.

- Published bilingual articles of interest to San Francisco's Latino community on immigration, housing, transportation, health care, art, education, and community resources
- Performed sundry tasks including sub-editing, photography, QuarkXPress layouts, photo and graphics editing, research, html programming, and translations

1995-1996: The San Francisco Bay Guardian (circulation 137,000). Editorial intern and freelance reporter. SFBG was the San Francisco Bay Area's longest-running free-sheet newspaper.

- Published articles on health care, culture, information technology, community resources, and disability issues
- Conducted support research on immigration, welfare, technology, and media culture

1989-1995: *Brøderbund Software, Inc.* Novato, California. Senior researcher and Assistant Product Manager for PC Globe and Maps & Facts line. Brøderbund publishes award-winning educational and design software.

- Authored abstracts and translations published in PCGlobe, MacGlobe, and Maps&Facts software on 450 geographic entities, including historical, economic, and cultural profiles as well as metadata
- Created and maintained Microsoft Access database tracking more than 500 categories of statistics and text on 277 countries and other geographic entities
- Compiled datasets for US and world-based products in collaboration with programming department using databases, compilers, and ASCII editors. Designed data presentation interface for geographic reference software
- Contributed to functional and general design, marketing, and all other aspects of development
- Supervised localization into German, French, Catalan, Swedish, Japanese, and Spanish

Education

1987-1991: *Arizona State University*, Tempe, Arizona. B.A. political science, history minor. GPA 3.8.

Interests

Literature; audiovisual arts; music; civic education and history; wilderness, water and snow sports

References and further information: *https://www.linkedin.com/in/jean-fabrice-vernet-8b1b60b9/*

Work examples and CV in Spanish: *www.vernet.moose.co.uk*